

Cat Cartoons: Episode 2: Vocabulary

		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.
เสียง	sǎng	sound
เด็กๆ	dèk dèk	children
ร้องเพลง	róng playng	sing a song
รู้	róo	to know (รู้ is "to know" in the sense of knowing information)
รัก	rák	to love
ภาษาไทย	paa-sǎa tai	Thai ; Thai language
		ผู้บรรยาย: ตอน ชวักไขว่
		Narrator: Episode – Chaotically busy movement to and fro.
ผู้บรรยาย	pôo ban-yaa	narrator
ตอน	dton	episode
ชวักไขว่	kwàk kwài	back-and-forth ; to-and-fro
		เก้าแถม: โอ้โฮ เห็นรถวิ่งไปมาด้วย
		Kao Taem: Wow! We can see the vehicles running to and fro!
เก้าแถม	gáo dtâem	cat character I nine spots
โอ้โฮ	ôh hǒh	(interjection showing surprise, admiration or amazement at something)
เห็น	hǎn	to see
รถ	rót	car ; vehicle
วิ่ง	wǐng	to run
ไปมา	bpai maa	back and forth ; to and fro
ด้วย	dúay	as well
		ดูโน้น รถไฟกำลังแล่นมาตามราง
		Look over there! The train is heading this way on its tracks!
ดู	doo	to look
โน้น	nôhn	over there
รถไฟ	rót fai	train
กำลัง	gam-lang	(an auxiliary used to put the verb in the present continuous tense)
แล่น	lâen	to move
มา	maa	towards (depends on the primary verb, but it frequently has no direct equivalent in English and so may be untranslatable)
ตาม	dtaam	follow along
ราง	raang	rail
		รถแก่งแล่นไป รถไฟแล่นมา
		Cars are running that way, trains are running this way.
รถแก่ง	rót gǎyng	car
แล่น	lâen	to run ; move
ไป	bpai	to (the translation of ไป in this context depends on the primary verb, but it frequently has no direct equivalent in English and so may be untranslatable.)
รถไฟ	rót fai	train
แล่น	lâen	to run ; move
มา	maa	towards (depends on the primary verb, but it frequently has no direct equivalent in English and so may be untranslatable)
		มองซ้าย มองขวา วิ่งมา วิ่งไป
		Look left, look right, they're running to and fro.
มอง	mong	to look
ซ้าย	sǎai	left
มอง	mong	to look
ขวา	kwǎa	right
วิ่ง	wǐng	to run

มา	maa	towards (depends on the primary verb, but it frequently has no direct equivalent in English and so may be untranslatable)
วิ่ง	wîng	to run
ไป	bpai	to (the translation of ไป in this context depends on the primary verb, but it frequently has no direct equivalent in English and so may be untranslatable.)
		รถวิ่งเต็มถนน วิ่งจน ฝักไฝ่
		The vehicles fill the roads, running ‘fak fai’ (to and fro in a busy and chaotic way).
รถ	rót	vehicle
วิ่ง	wîng	to run
เต็ม	dtem	to be full
ถนน	tà-nǎn	road
วิ่ง	wîng	to run
จน	jon	until ; till
ฝักไฝ่	fàk fài	to and fro in a busy and chaotic way
		ดูแล้วกลุ้มใจ ตาลายแล้วซี
		Looking at them, I feel down, because I’m all dizzy.
ดูแล้ว	doo láew	saw already, looked at already
ดูแล้ว	doo láew	look at already
กลุ้มใจ	glûm jai	distressed
ตาลาย	dtaa laai	to have blurred vision, have double or multiple vision ; to have a whirling sensation
แล้ว	láew	already (used a general marker that indicates a specified action has happened or state has been attained)
ซี	see	(particle indicating definiteness or emphasis)
		สีสวาด: อะไรกัน ฟังไม่รู้เรื่องเลย
		Si Sawat: Say what? I just don’t get it.
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
อะไรกัน	a-rai gan	“say what?”
ไม่รู้เรื่องเลย	fang mâi róa rêuang loie	I don't know anything at all about it
ฟัง	fang	to listen
ไม่รู้	mâi róa	to not know
เรื่อง	rêuang	story
เลย	loie	at all
		วิ่งจนฝักไฝ่แปลว่าอะไรอะ
		What does ‘fak fai’ even mean?
วิ่ง	wîng	to run
จน	jon	until ; till
ฝักไฝ่	fàk fài	to and fro
แปลว่า	bpiae wâa	it means
อะไร	a-rai	what
อะ	a	(particle used in slang speech after questions or to soften statements)
		แมวสีชมพู: อ้อ ฉันรู้แล้ว แก้วแต้มก็ออกเสียงไม่ถูกนะ ต้องพูดว่า ขวักไขว่ ไม่ใช่ ฝักไฝ่
		Pink Cat: Oh, I know! Kao Taem has pronounced it wrongly: it must be pronounced ‘khwak khwai’, not ‘fak fai’.
แมวสีชมพู	maew sǎe chom-poo	cat character pink cat
แมว	maew	cat
สีชมพู	sǎe chom-poo	pink colour
อ้อ	ǎw	oh (exclamation)
ฉัน	chǎn	I
รู้	róa	to know
แล้ว	láew	already (used a general marker that indicates a specified action has happened or state has been attained)
แก้วแต้ม	gáo dtâem	cat character nine spots
ก็	gôr	also
ออกเสียง	òk sǎang	to pronounce

ไม่	mâi	not
ถูก	tòok	to be correct ; right
นะ	nâ	(particle used to after a noun to highlight it as the subject of the sentence, or to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
ต้อง	dtông	must
พูดว่า	pôot wâa	to pronounce that
ขวักไขว่	kwàk kwài	back-and-forth ; to-and-fro
ไม่ใช่	mâi chài	not
ฝึกฝไฝ	fàk fài	to and fro
		เธอท่องใหม่อีกทีซี เสียงให้ถูกนะ
		Go on, recite (the verse) again. Get the pronunciation right, OK?
เธอ	ter	you
ท่อง	tông	to repeat
ใหม่	mâi	again
อีกที	èek tee	one more time
ซี	sí	(particle used to show emphasis)
เสียง	sǎng	pronunciation (shortened from ออกเสียง)
ให้ถูก	hài tòok	correctly, so as to be correct
นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
		เก้าแต้ม: รถวิ่งเต็มถนน วิ่งจน ขวักไขว่
		Kao Taem: The vehicles fill the roads, running ‘khwak khwai’ (to and fro in a busy and chaotic way)
เก้าแต้ม	gáo dtâem	cat character nine spots
รถ	rót	car ; vehicle
วิ่ง	wíng	to run
เต็ม	dtem	to be full
ถนน	tà-nǎn	road ; street ; avenue
วิ่ง	wíng	to run
จน	jon	until ; till
ขวักไขว่	kwàk kwài	back-and-forth ; to-and-fro
		ดูแล้วกลุ้มใจ ตาละลายแล้วซี
		Looking at them, I feel down, because I’m all dizzy.
ดูแล้ว	doo láew	saw already
กลุ้มใจ	glúm jai	distressed
ตาละลาย	dtaa laai	to have blurred vision, have double or multiple vision ; to have a whirling sensation
แล้ว	láew	already (used a general marker that indicates a specified action has happened or state has been attained)
ซี	see	(particle indicating definiteness or emphasis)
		ผู้บรรยาย: คำที่มี ข ไข่ ควบ ว แหวน ต้องออกเสียงควบ เช่น ขวา แหวน ขวิด ขว้าง
		Narrator: Words with a ‘khor khai’ and a ‘wor waen’ in them must be pronounced as a consonant cluster, as in ‘kw-aa’, ‘kw-aen’, ‘kw-it’ and ‘kw-aang’.
ผู้บรรยาย	pôo ban-yaa	narrator
คำ	kam	word ; words
ที่	têe	which
มี	mee	to have
ข ไข่	kor kài	letter of the Thai alphabet
ควบ	kúap	to combine
ว แหวน	wo when	letter of the Thai alphabet
ต้อง	dtông	must
ออกเสียง	òk sǎng	to pronounce
ควบ	kúap	to combine
เช่น	chên	for example ; for instance
ขวา	kwăa	right side
แหวน	kwăen	to hang
ขวิด	kwìt	to butt

ขว้าง	kwâang	to throw (hard)
		แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะคร้าบบ (ครับ)
		All Three Cats: See you again!
แมว	maew	cat
ทั้ง	táng	all
สาม	săam	three
ตัว	dtua	classifier every type of animal, etc
แล้ว	láew	then
พบกัน	póp gan	to see each other
ใหม่	mài	again
นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
คร้าบบ	kráappp	ครับ dragged out...
ครับ	kráp	(particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite)
		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย (repeat from above)
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.
		Post on WLT: http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-two-learn-and-love-the-thai-language/